

# reflex fillset

## Instrukcja montażu, eksploatacji i konserwacji

## Operating, Installation and Maintenance Instructions

reflex

### Ogólne warunki bezpieczeństwa



### General safety instructions

Reflex fillset jest prefabrykowaną grupą urządzeń do bezpośredniego podłączenia instalacji wody pitnej służącej do uzupełniania ubytków zładu z wewnętrznym obiegiem wody ciepłej i zimnej. Rozdzielenie systemów wg PN-EN 1717 stanowi zespół zabezpieczający typu BA. Stosowany on jest aż do 4 klasy zagrożenia. Kontrola ilości uzupełnianej wody realizowana jest przez wodomierz.

Prace kontrolne i naprawcze mogą być przeprowadzane tylko przez osoby uprawnione. W przypadku wymiany części wolno stosować jedynie oryginalne części producenta.

W instalacji zasilającej należy zapewnić odpowiednie środki zabezpieczające temperaturę i ciśnienie, tak aby zalecane min. i max. parametry pracy nie zostały przekroczone.

Uważać należy przy pracach przy gorącym urządzeniu. Szczególnie przy połączeniach gwintowych występuje niebezpieczeństwo poparzenia wodą.

Nieprzestrzeganie instrukcji, a w szczególności wskazówek dot. bezpieczeństwa, może prowadzić do uszkodzeń i usterek, może także zagrażać ludziom oraz mieć negatywny wpływ na działanie. Przy naruszeniu przepisów nie ma możliwości wnoszenia roszczeń gwarancyjnych, a producent w takim przypadku nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody.

reflex 'fillset' is a prefabricated valve assembly for the direct connection of potable water systems to heating or cooling circuits for the purpose of replenishment. System separation according to DIN 1988 T 4 is by way of a DVGW-approved system separator, which can be employed up to hazard class 4. The replenishment amount according to DIN 4751 T 2 is controlled by way of a water meter.

Inspection and repair operations may only be performed by authorised persons. Use only original parts of the manufacturer when replacing components.

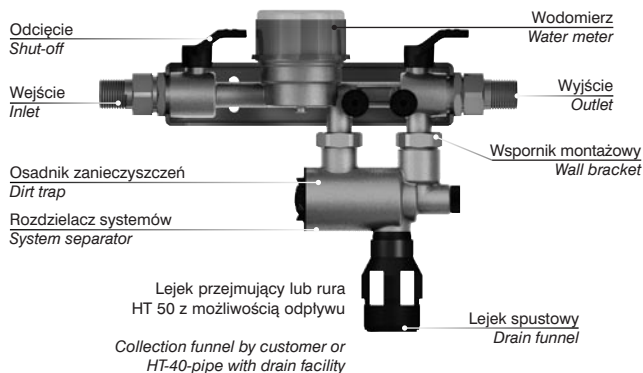
Suitable temperature and pressure control measures in the supply line have to be taken to ensure that these stay within the permissible minimum and maximum operating parameters.

Careful when working on a hot system. There is a risk of scalding especially on screw connections from leaking water and a risk of injury through high temperatures when touched.

Failure to observe these instructions especially the safety instructions may result in destruction and defects, endanger persons and impair the operation. Violation will exclude any claims for warranty and liability.

### Rysunek poglądowy

### Overview



**Zakres dostawy**

- 1 karton zawiera :
- reflex fillset
  - lejek odpływowy
  - instrukcje montażu, eksploatacji i konserwacji

**Scope of delivery**

- 1 cardboard box with the following content:
- reflex 'fillset'
  - mounting material for wall mounting
  - three inspection ball valves on system separator (mount on site during maintenance)
  - Assembly, operating and maintenance instructions for 'fillset' and system separator

**Dane techniczne**

Reflex fillset jako wyposażenie dla bezpośredniego przyłącza zasilania do sieci wody pitnej rozdzielaczem systemów. Fillset dostarczany jest w dwóch wariantach

**z wodomierzem standardowym  
lub wodomierzem kontaktowym.**

Dop. max ciśnienie pracy	: 10 bar
Dop. max temperatura pracy	: 0-60°C
Minimalna różnica ciśnień do otwarcia rozdzielacza systemów	: 0,8 bar
Wartość nominalna przepływu $k_{vs}$	
- jako niezależny podzespół	: 0,8 m <sup>3</sup> /h
- w połączeniu z magcontrol, variomat, reflexomat lub servitec	: 0,7 m <sup>3</sup> /h
Przyłącza Wejście	: R 1/2
Wyjście	: R 1/2
Sposób montażu	: poziomy
Długość	: 293 mm
Masa	: 1,7 kg

**Elektrotechniczne dane licznika kontaktowego:**

Typ	: Zestyk hermetyczny
Max moc załączenia	: 4 W DC
Ciąg impulsów	: 1 impuls/10 l
Kabel przyłączeniowy	: 2 x 014 mm <sup>2</sup> długość 1,5 m

**Technical data**

reflex 'fillset' as accessory for the direct connection of the make-up device to a potable water system with DVGW-tested system separator. The 'fillset' is supplied in the version with **standard water meter** or **contact water meter**.

Perm. operating pressure	: 10 bar
Perm. operating temperature	: 0-60°C
Minimum differential pressure for opening the system separator	: 0,8 bar
Flow characteristic $k_{vs}$	
- As individual assembly	: 0,8 m <sup>3</sup> /h
- In connection with 'magcontrol', 'variomat', 'reflexomat' or 'servitec'	: 0,7 m <sup>3</sup> /h
Connections Inlet	: R 1/2
Outlet	: R 1/2
Installation position	: horizontal
Length	: 293 mm
Weight empty	: 1,7 kg

**Electrical details of the contact water meter:**

Type	: Reed contact
Maximum switching power	: 4 W DC
Impulse sequence	: 1 contact/10 l
Connection cable	: 2 x 014 mm <sup>2</sup> , 1,5 m long

**Montaż**

**Mocowanie ścienne** urządzenia fillset powinno być zamontowane w pozycji **poziomej**.

**Installation**

Mount the **wall bracket** of the 'fillset' **horizontally** to the wall using the enclosed mounting screws.

**Przewód uzupełniający** powinien być tak połączony z instalacją, aby zabezpieczenie instalacji wewnętrznej przed zbyt wysokim ciśnieniem w sieci wody uzupełniającej odbywało się przez zawór bezpieczeństwa po stronie instalacji. Poza tym reduktor ciśnienia z zaworem bezpieczeństwa powinien być wmontowany w przewód uzupełniający. Od lejka spustowego woda powinna być odprowadzana poniżej rozdzielacza systemów. Po wbudowaniu fillset sprawdzić należy zarówno szczelność, jak i działanie rozdzielacza systemów (patrz str. 4).

#### Uzupelnianie ręczne:

Jeśli fillset używany będzie do uzupełniania ręcznego względnie do napełnienia urządzenia, zawór odcinający można wg potrzeb otworzyć lub zamknąć ręcznie. Ciśnienie urządzenia powinno być kontrolowane za pomocą manometru montowanego na miejscu instalacji.

#### Automatyczne uzupełnianie:

Jeśli fillset zainstalowany będzie przed urządzeniem z automatyczną funkcją uzupełniania jak magcontrol, variomat lub servitec, zawór odcinający powinien być ciągle otwarty w czasie pracy urządzenia.

W przypadku, gdy **fillset posiada wodomierz kontaktowy**, można podłączyć go z systemem zarządzania budynkiem lub reflex magcontrol, servitec, variomat, reflexomat, gigamat (patrz określone instrukcje obsługi). Określenie ilości uzupełniania odbywa się za pomocą odpowiedniego modułu sterującego.

Connect the **replenishment line** to the system to ensure that high potable water system pressure is prevented by means of the equipment safety valve. Otherwise a pressure reducer with safety valve must be installed in the replenishment line. Leakage water issuing from the drain funnel during operation must be discharged by the customer below the system separator. After the installation of the 'fillset', check for leaks and the operation of the system separator (see page 4).

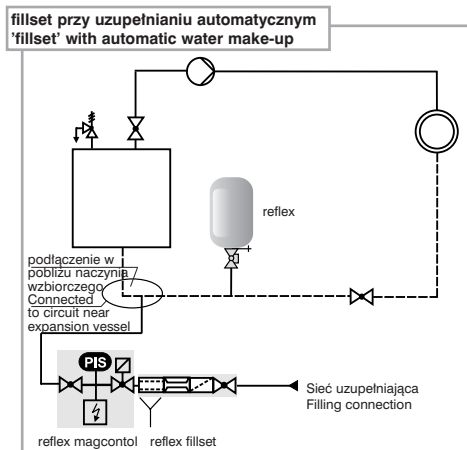
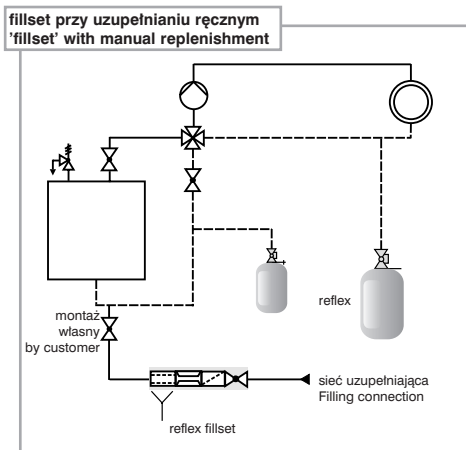
#### Manual replenishment:

If 'fillset' is employed for manual replenishment or for filling the system, manually open or close the shut-off as required. Check the system pressure on the pressure gauge provided by the customer.

#### Automatic water make-up:

If the 'fillset' is installed in front of the automatic water make-up units such as 'magcontrol', 'variomat' or 'servitec', the shut-off is constantly open in operation.

In the case of **'fillset' with contact water meter**, the unit is connected with the building control instrumentation or reflex 'magcontrol', 'servitec', 'variomat', 'reflexomat' or 'gigamat' (see applicable operating instructions). The replenishment amount is then evaluated by the appropriate control.



W układach z variomat, reflexomat, czy servitec podłączenie analogicznie jak powyżej.  
Przewód uzupełniający z fillset powinien być przyłączony do oznaczonego króćca urządzenia. Proceed in like manner when using 'variomat', 'reflexomat' or 'servitec' stations. In such cases, do not directly connect the replenishment line to the system but to the marked spigot.

**reflex**

### Uruchomienie / konserwacja

Uruchamianie urządzenia i prace konserwacyjne wykonywane mogą być tylko przez uprawnione osoby.

#### **Konserwacja rozdzielacza systemów**

Zgodnie z normą EN 1717 rozdzielacz systemów podlega obowiązkowi corocznej konserwacji. Pierwsza kontrola ma miejsce po pierwszym roku eksploatacji, następne kontrole przeprowadzane są okresowo, jednak nie później niż po upływie roku. Istniejące przyłącza zaworów kulowych umożliwiają kontrolę funkcjonowania urządzenia.

#### **Czyszczenie osadnika zanieczyszczeń i wkładu BA**

Zamknąć zawory odcinające na wejściu i wyjściu znajdujące się przed i za urządzeniem 'fillset compact' odcinając układ wody obiegowej i pitnej, a następnie zredukować ciśnienie w urządzeniu do zera.

Za pomocą klucza konserwacyjnego (SW 27) należy odkręcić pokrywę wkładu BA i wyjąć wkład.

Następnie należy odkręcić śruby znajdujące się nad rozdzielaczem systemów. Osadnik zanieczyszczeń wysunąć w górę od strony śruby na wejściu. Wyjęte części opłukać pod czystą bieżącą wodą. Po ponownym zmontowaniu/złożeniu wszystkich elementów otworzyć zawory odcinające.

### Start-up / Maintenance

Start-up and maintenance operations may only be performed by qualified personnel. We recommend to have the 'fillset' maintained by the reflex service together with the annual maintenance operations on downstream systems.

#### **1. Leak test**

Initially check the 'fillset' for leaks following installation or during maintenance operations:

- Check for external leaks,
- Repair leaks if applicable

#### **2. Clean dirt trap**

Clean the dirt trap provided by the customer as soon as a drop in the flow rate is noticed.

- Generate flow
- Close shut-off on 'fillset' and shut-off by customer on drain side
- Remove, clean and reinstall dirt trap (the opening in the filter must point in the inlet direction)
- Open shut-off by customer and shut-off on the 'fillset' (inlet) if required

#### **3. Function check system separator**

Maintain the system separator in accordance with the enclosed separate installation and maintenance instructions. Line drainage required between the inlet shut - off organ and system separator can be accomplished by loosening a plug on the inlet chamber of the system separator.

## KARTA GWARANCYJNA NR \_\_\_\_\_

Nazwa i typ urządzenia \_\_\_\_\_

Rok produkcji i nr fabryczny \_\_\_\_\_

Data sprzedaży \_\_\_\_\_

Podpis i pieczęć sprzedawcy \_\_\_\_\_

Data montażu \_\_\_\_\_

Podpis i pieczęć \_\_\_\_\_

Bez wypełnienia powyższych warunków gwarancja jest nieważna.

### WARUNKI GWARANCJI

- Firma Reflex-POLSKA Sp. z o.o. udziela gwarancji prawidłowego działania urządzeń na okres:
  - 5 lat na pojemnościowe podgrzewacze wody w wykonaniu standardowym, nie dłużej jednak niż 6 lat od daty produkcji.
  - 1 rok na wyposażenie dodatkowe i akcesoria: fillset, fillcontrol, fillsoft, magcontrol, control P, LA, zbiornik rozprężający T, tłumik uderzeń wodnych, złącze samoodcinające, zawory kołpakowe, osprzęt do podgrzewaczy.
  - 2 lata na ciśnieniowe naczynia przeponowe: reflex N, NG, G, naczynia płaskie, refix D, DE, DE Junior, DT5, DT5 junior, DD, zasobniki wody PH, PHF, PHW, nie dłużej jednak niż 3 lata od daty produkcji.
  - 2 lata na układy stabilizacji ciśnienia: minimat, reflexomat, variomat, gigamat, układ odgazowywania – reflex servitec, decyduje data uruchomienia przez autoryzowany serwis Reflex-POLSKA. Uruchomienie przez autoryzowany serwis Reflex-POLSKA jest warunkiem udzielenia gwarancji.
- W okresie gwarancyjnym użytkownikowi przysługuje prawo do bezpłatnych napraw uszkodzeń powstałych z winy producenta.
- Firma Reflex-POLSKA Sp. z o.o. zwolniona jest z odpowiedzialności z tytułu gwarancji za wadliwe działanie urządzenia powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z Instrukcją Obsług, wykonanie napraw i przeróbek przez osoby nieupoważnione oraz innych uszkodzeń powstałych nie z winy producenta.
- Wady ujawnione w okresie gwarancji będą usuwane w terminie 14 dni od daty zgłoszenia.
- Zgłoszenia reklamacyjne należy kierować:  
Reflex-POLSKA Sp. z o.o.  
ul. Mikołaja z Ryńska 36-40  
87-200 Wąbrzeźno  
tel. 056/ 688 44 18, 688 44 00  
fax. 056/ 688 44 68
- Nabywcy przysługuje prawo wymiany urządzenia na nowe lub zwrot kosztów w przypadku stwierdzenia wady fabrycznej niemożliwej do usunięcia.
- Uprawnienia z tytułu gwarancji mogą być realizowane jedynie po przedstawieniu ważnej Karty Gwarancyjnej. Kartę Gwarancyjną z datą sprzedaży wypełnia bezpośredni Dystrybutor firmy Reflex-POLSKA. Firma instalacyjna montująca urządzenie wpisuje na karcie gwarancyjnej datę montażu. Początkiem okresu gwarancyjnego jest data montażu, a w przypadku jej braku data sprzedaży z zastrzeżeniem okresów podanych w p.1. Karta Gwarancyjna niewypełniona, wypełniona tylko częściowo lub nosząca ślady poprawek jest nieważna.
- W przypadku bezpodstawnego wezwania serwisu do naprawy gwarancyjnej, powstałe koszty ponosi użytkownik.
- Urządzenia muszą być przechowywane w temperaturze dodatniej, w pomieszczeniach suchych, pozbawionych kurzu i substancji agresywnych, zabezpieczone przed uszkodzeniem mechanicznym i chemicznym.
- W pojemnościowych podgrzewaczach wody należy sprawdzić stan anody magnezowej przynajmniej raz w roku.
- Szczegółowe uprawnienia nabywcy i gwaranta określają:
  - Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 27 lipca 2002 (Dz. U. nr 141, poz. 1176 z 2002 r. ze zm.)
  - Kodeks Cywilny

**reflex**

lider wśród  
ciśnieniowych naczyń  
przeponowych

Reflex – POLSKA Sp. z o.o.  
ul. Mikołaja z Ryńska 36-40, 87-200 Wąbrzeźno  
Dział Sprzedaży tel. 0-56/688 44 20, fax 0-56/688 44 99  
Serwis tel. 0-56/688 44 18  
Biuro w Poznaniu:  
Doradztwo Techniczne tel. 0-61/653 14 05  
Biuro Handlowe tel. 0-61/653 14 02, fax 0-61/653 14 04  
www.reflex.pl